

ROBERT VISCUSI

ALoud

le migrAzioni di ellis island

"the stories disintegrate you like waves"

Sandro Sardella *trasposizione*
Martino Marazzi *incubAzione*
Albino Gusmeroli *notAzione*

abriglasciolta .it
 NUTRIRSI DI CULTURA

Antonella Visconti *incontra autore e traspositore*
poema del cambiamento

con la collaborazione di
 **COMUNE DI VARESE**

TEATRINO SANTUCCIO
Via Sacco 10 VARESE
venerdì 28 febbraio 2014 h 21

LA SPOKEN WORD REVOLUTION di ALOUD FROM POETS
abriglasciolta passa dall'Anfiteatro Santuccio di VARESE

abriglasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirs di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abriglasciolta.com

contact web www.abriglasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



ALoud FROM POETS abrigliasciolta: SPOKEN REVOLUTION CONTINUA! "the stories disintegrate you like waves"

Le onde di Robert Viscusi s'infrangono su Varese

Il cantore delle storie della storia è tornato in Italia. Dopo l'incontro milanese con il poeta mitomodernista Kemeny, approda al Santuccio con il suo itinerario in versi accompagnato dal traspositore italiano Sandro Sardella e dall'attiva insegnante e poetessa Antonella Visconti.

COMUNICATO STAMPA – 25 FEBBRAIO 2014

Robert Viscusi lo scorso maggio aveva stregato Roma e Macerata con "the stories disintegrate you like waves".

Erano le ultime tappe 2013 dell'itinerario che il suo poema sulla grande migrAzione, **ellis island**, sta compiendo dal marzo 2010 in Italia, dove per la prima volta è stato pubblicato. L'opera della memoria collettiva in 624 sonetti, racchiusi in 52 libri, è edita con testo a fronte dalla piccola casa editrice abrigliasciolta, che ha coinvolto Sandro Sardella nella trasposizione, Martino Marazzi nell'incubAzione ed Albino Gusmeroli nella notAzione sulle nuove migranze.

Il poema del cambiamento continua ad attraversare l'Italia e tra la fine di febbraio e l'inizio di marzo prossimi Robert Viscusi torna alle sue origini.

Quest'anno tocca nuovamente il nord Italia, in quella Milano che ne ha goduto l'anteprima del 2010 al Teatro Filodrammatici di Milano.

Ad accoglierlo ed accompagnarlo il poeta mitomodernista ungherese **Tomaso Kemeny**, **vicepresidente della Casa della Poesia milanese**, che ha dedicato all'istrionico performer una serata proprio alla **Palazzina Liberty di Largo Marinai d'Italia il 27 febbraio**.

Robert Viscusi è ormai definibile come il poeta della "grande migrAzione": i suoi 624 gli valgono l'appellativo di "**erede dell'identità italoamericana**", scandita e raccontata attraverso i luoghi-simbolo "Astoria" e "ellis island".

L'autore, i cui nonni furono i primi protagonisti di quest'epopea, dal marzo 2010 sta percorrendo un itinerario di diffusione della "poesia in azione" nell'Italia orfana di memoria e di quella migrAzione, fatta della storia delle storie delle storie consumate sull'isola delle speranze e delle lacrime dai nostri nonni e bisnonni.

Se l'apertura del poema accoglie il lettore col tuonante "the stories disintegrate you like waves" (le storie ti travolgono come onde") alla fine del quarto libro Viscusi si congeda con "they built us italies using us as a slaves" (ci costruirono italie sfruttandoci come schiavi).

abrigliasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirsì di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



Le performance 2014 di Viscusi rientrano nella lunga stagione ALOUD FROM POETS abrigliasciolta che nella ricorrenza del suo primo decennio di attività si è prefissa di far incontrare tutti i poeti che dal 2004 hanno raccolto l'invito ad una "cultura che mette in grado l'uomo di essere operativo ed attivo nel suo mondo" (Diritti culturali e diritti umani UNESCO – luglio 1968).

Il titolo del memorabile scambio, "migrAzione", vuole proprio suggellare i percorsi e le "azioni" concrete e resistenti di tre figure, che contribuiscono, con la propria arte, a tener alta la memoria, di cui tanto è orfano il nostro paese.

Robert Viscusi è il cantore delle "storie delle storie delle storie" degli invisibili Italiani partiti verso l'America a cercar fortuna ed approdati ad "ellis island", l'isola delle speranze e delle lacrime.

Storie che travolgono come onde, appunto.

Sandro Sardella è l'operaio poeta che usa i suoi versi come "cartoline dal mondo del lavoro", dopo essersi dedicato dal 1978 al 2011 ad un lavoro di diffusione dei suoi volantini metalmeccanici e postali, raccolti da abrigliasciolta nel volume *Carte ciclostinate*.

Antonella Visconti è insegnante al Liceo Manzoni di Varese, i cui studenti Viscusi incontrerà la mattina del 28 febbraio. L'attenta figura formativa ha sempre operato Oltre ad aver pubblicato in diverse raccolte porta la parola poetica con diverse attività a scuola, come CAROVANA DEI VERSI – POESIA IN AZIONE, aprendo le prospettive della conoscenza con strumenti letterario- artistico-teatrali.

L'istrionico performer newyorkese, quindi, sarà accompagnato proprio da chi si è fatto tramite della sua opera e la diffonde. I tre protagonisti del 28 febbraio riserveranno al pubblico (ingresso gratuito) un'occasione unica dove versi ed arti estemporaneamente confluiranno sui temi portanti delle esistenze in azione, anche se è migrAzione.

All'Anfiteatro Santuccio la trama fitta tra le arti "che mette in grado l'uomo di costruire progetti", come recitano i diritti umani e culturali dell'uomo UNESCO, adottati da abrigliasciolta nel 2004, sarà un'opportunità irripetibile per scoprire la migrAzione italiana del secolo scorso verso l'America, tratteggiata in un'opera dantesca da chi l'Italia l'ha scoperta dopo averla cantata.

Robert Viscusi approderà a Varese sin dal mattino tornando ad incontrare studenti, ristretti e pubblico della città prealpina proprio come quattro anni fa.

La "migrAzione" ALOUD FROM POETS abrigliasciolta continui: venerdì 28 febbraio alle ore 21 l'Anfiteatro Santuccio di Varese vivrà il primo incontro internazionale 2014 con un memorabile scambio tra le onde di "ellis island".

Per l'Essere Umano, Patrimonio dell'umanità.

abrigliasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirsi di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



BIOGRAFIE

ROBERT VISCUSI

(New York 1941) È il fondatore e presidente dell'IAWA (Italian American Writer's Association) e professor; Ph.D., New York University.

È Broeklundian Professor, executive officer de Wolfe Institute for the Humanities, presidente de Italian American Writers Association, e membro del Calandra Italian American Institute.

Viscusi ha pubblicato diversi studi tra cui *Max Beerbohm, or the Dandy Dante: Rereading with Mirrors* (Johns Hopkins UP, 1986), la novella *Astoria* (Guernica, 1995; American Book Award 1996 – in Italia edita da Avagliano), il lungo poema *An Oration upon the Most Recent Death of Christopher Columbus* (VIA Folios, 1993), la raccolta *A New Geography of Time* (Guernica, 2004), il saggio storico *Buried Caesars, and Other Secrets of Italian American Writing* (SUNY Press, 2006), e numerosi articoli sull'Italian American literature and culture.

Propone *ellis island*, poema in seicentoventiquattro sonetti, suddivisi in cinquantadue libri che rievocano la forza delle onde in continua trasformazione in cui fluttuano la città statica e le origini dell'autore. *Ellis Island* è il libro dei mutamenti impressi nella memoria di un secolo di migrazioni.

E' un poema che vive attraverso la storia delle trasformazioni e delle promesse che l'America ha fatto ai nuovi «approdati». E' l'allegorica visione che tutte le mattine abbiamo svegliandoci davanti ad un nuovo giorno.

Sono stati pubblicati da abrigliasciolta con testo a fronte i libri 1-16/52.

link

- ellis island e Robert Viscusi 2010-2014 <http://www.abrigliasciolta.it/edizioni.htm>

- ultima migrAzione di Viscusi in Italia il 24 maggio 2013

<http://adamomagazine.wordpress.com/2013/05/26/le-metamorfofi-di-ellis-island-robert-viscusi-racconta/comment-page-1/>

- migrAzione di Viscusi al Convegno OPLEPO 11 novembre 2010

http://corrieredelmezzogiorno.corriere.it/napoli/notizie/arte_e_cultura/2010/11-novembre-2010/duodecizione-poesie-l-opera-monstredi-robert-viscusi-1804146925476.shtml

abrigliasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirsi di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



SANDRO SARDELLA

Conosciuto per *Sandrino operaio stupidino*, a cura di Corrado Levi - quaderni "dalla cantine", Facoltà di Architettura, Milano 1979 - ha sparso *Coriandoli* (Traccedizioni 1989), tradotto da Jack Hirschman in *Coloredpaperbits* (Parentheses Writing Series, USA 1996) e *Parolecicale* (Edizioni Millelire/Stampa Alternativa 1999). Nel 1980 con Giovanni Garancini ha fondato la rivista "abiti lavoroquaderni di scrittura operaia". Dal 1991 al 1995 ha collaborato con il transfrontaliero quotidiano "il lavoratore/oltre" (Lugano, Varese, Como). Dal 1995 frequenta le edizioni *Pulcinoelefante* di Alberto Casiraghi, con il quale ha realizzato oltre 60 libri d'artista, intervenendo con una poesia o con un disegno. Suo il *Telegramma* dadà nel libro d'arte di Vito Scamarcia.

Ha pubblicato con *abrigliasciolta Fiori di carta* (2010), *Carte ciclostinate-volantini metalmeccanici & postali ciclostilati e fotocopiati in proprio 1978-2011* (2011), è presente nella raccolta *carovana dei versi-poesia in azione* (2006-2013) e sta trasponendo il poema in 52 libri *ellis island* di Robert Viscusi in poesia italiana (libri 1-12 editi nei volumi I-III) per la sua essenza migrante.

Nel luglio 2012 è stato invitato in rappresentanza della poesia italiana al *San Francisco International Poetry Festival*, che gli ha dedicato anche una personale alla *Emerald Tablet Gallery* a North Beach. Al suo rientro ha cominciato a comporre "discanti": ha pubblicato *Discanto in San Francisco* nel 2012 e *Discanto di Gisa* nel 2013, sempre con *abrigliasciolta*.

"carovana dei versi - poesia in azione" esiste grazie a lui, colonna portante della formazione varesina ed autore "di maggiornaza" della casa editrice *abrigliasciolta*.

link

pubblicazioni *abrigliasciolta* <http://www.abrigliasciolta.it/edizioni.htm>

Carte Ciclostinate <http://www3.varesenews.it/libri/articolo.php?id=227529>

Discanto di Gisa <http://www.youtube.com/watch?v=HL25zNWKf10&index=4&list=PL3Mg7dy-GzkUDa4Pml6LiA-faCL4dwmHn>

Discanto in San Francisco <http://www.youtube.com/watch?v=0o2T82UfOxo>

biografia <http://www.wuz.it/biografia/167289/Sardella-Sandro.html>

Antonella Visconti (VA)

Classe 1967, nata a Milano sotto il segno del capricorno, dopo la laurea all'Università degli studi di Milano, diviene insegnante. Attualmente al Liceo Manzoni di Varese si distingue per un'attività didattica al cui centro c'è l'uomo in formazione. Ha una figlia della bilancia, un cane della vergine e qualche volta mette per iscritto i suoi luoghi comuni.

La parola per lei è uno strumento di comunicazione forte ed importante, tanto da approfondire diverse lingue e da introdurre anche le nuove tecnologie oltre che la parola poetica ed il teatro nelle classi in cui insegna.

Con *abrigliasciolta* ha iniziato a pubblicare la sua voce nelle raccolte "carovana dei versi -poesia in azione" sin dal 2009 e nel 2010 ha lasciato la sua scheggia ne "Un'idea in azione" per Pier Paolo Pasolini.

"carovana dei versi - poesia in azione" esiste grazie a lei, colonna portante della formazione varesina.

link

pubblicazioni *abrigliasciolta* <http://www.abrigliasciolta.it/edizioni.htm>

Discanto di Gisa <http://www.youtube.com/watch?v=HL25zNWKf10&index=4&list=PL3Mg7dy-GzkUDa4Pml6LiA-faCL4dwmHn>

Discanto in San Francisco <http://www.youtube.com/watch?v=0o2T82UfOxo>

abrigliasciolta - percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirs di cultura bene comune

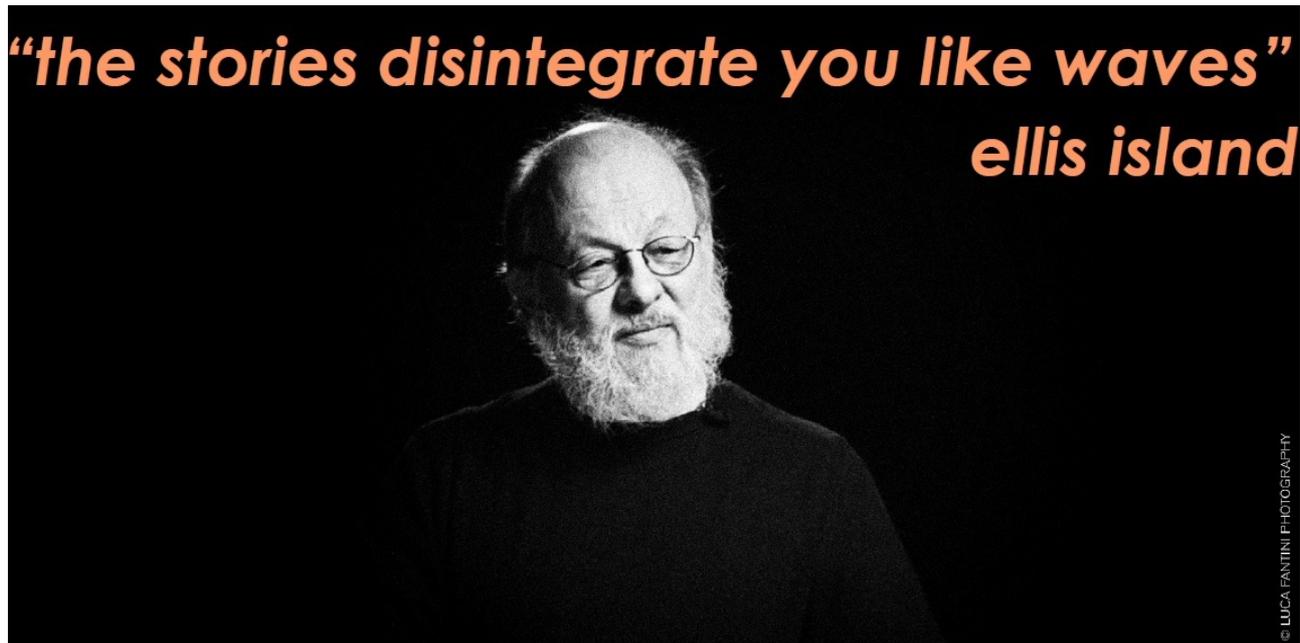
contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



MATERIALE FOTOGRAFICO



Robert Viscusi durante la performance a New York del dicembre 2009 fotografia e regia di Luca Fantini (il filmato è allegato al primo volume ellis island, edito da abrigliasciolta)



Robert Viscusi durante una delle sue ultime migrAzioni il 24 maggio 2013 Licenze Poetiche Festival Sala Castiglioni della Biblioteca Mozzi Borgetti di Macerata
DA SINISTRA: Alessandro Seri, direttore artistico di Licenze poetiche – Robert Viscusi – Ombretta Diaferia, direttore editoriale abrigliasciolta e direttore artistico della stagione ALOUD FROM POETS abrigliasciolta

abrigliasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirs di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it





Sandro Sardella in una delle sue ultime performance per ALOUD FROM POETS abrigliasciolta, la stagione dedicata al decennale.



Antonella Visconti durante ENERGY POETRYSLAM abrigliasciolta del 21.03.12

abrigliasciolta – percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirsì di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

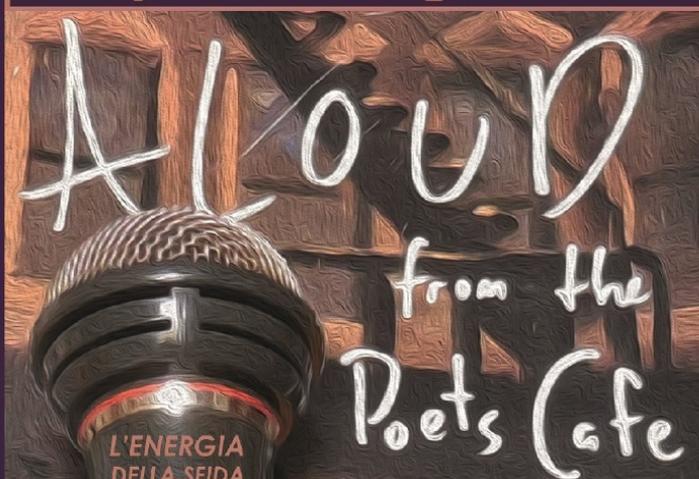
contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it



CALENDARIO 2014 stagione ALOUD FROM POETS abrigliasciolta

expoetryslam



L'ENERGIA
DELLA SFIDA

IN VERSI
MISURATA
direttamente dal
PUBBLICO



SPOKEN WORD REVOLUTION

LA COMUNITÀ della POESIA nello SPAZIO APERTO all'OSPITALITÀ QUOTIDIANA

EXPOETRYSLAM

versidiprimavera@carovanadeiversi.it
3 POESIE (max 3') 1 BREVE BIOGRAFIA

SPOKEN WORD

ALoud
abrigliasciolta
2014

19.02 h 21 Twiggy

eMCee Anne Addolorato
intermezzo Michele Forzinetti

26.02 h 21 Twiggy

eMCee Chiara Dajno
intermezzo Marco Tavazzi

12.03 h 21 Twiggy

eMCee Francesca Genti
Manuela Dago
intermezzo Sandro Sardella

19.03 h 18 Twiggy

selezione scuole
eMCee Tavazzi&Forzinetti

21.03 h 21 Twiggy

FINALE
eMCee Lello Voce

Casa della Poesia Milano h 21 27.02

Anfiteatro Santuccio h 21 28.02

migrAzioni di ellis island
Robert Viscusi

Twiggy h 21 05.03

AMBIENTE E LAVORO DIVERSI
Nei boschi tra il bene e il male T.M. Croce
Carte ciclostinate S. Sardella

corale e itinerante nella città h 9/21 21.03
Carovana dei Versi - poesia in Azione

Anfiteatro Santuccio h 19:30 21.03
MATERNALE di Silvio Raffo



VARESE

con la collaborazione di



COMUNE DI
VARESE

abrigliasciolta - percorsi, segnali, edizioni del pensiero itinerante e corale

nutrirs di cultura bene comune

contact phone: +39.0332.320167 - +39.334.8683364

contact e-mail ufficio stampa: press@abrigliasciolta.com

contact web www.abrigliasciolta.it - www.carovanadeiversi.it

